

CONTENTS



BERNARD BARUCH

克 狼 孤 街 爾 華 巴 魯

現代散戶到專業投資人的完美原型，
交易市場中戰勝人性的生存哲學

BARUCH

M Y O W N S T O R Y

伯納德·巴魯克 —— 著 李祐寧 —— 譯

CONTENTS

自序

4

第一章 我的父親：南方邦聯軍醫

9

第二章 殖民時期的先祖

25

第三章 鄉村男孩

37

第四章 大城市

61

第五章 大學生活

77

第六章 初入華爾街

95

第七章 華爾街教我的那些事

115

第八章 成家立業

131

第九章 第一筆大交易

143

第十章 內線消息的誘惑

163

第十一章 當恐慌來襲 179

第十二章 華爾道夫內的人性 201

第十三章 我生命中的一大憾事 219

第十四章 投機者應該孤身一人 235

第十五章 和古根漢家族合作 253

第十六章 橡膠探尋之旅 271

第十七章 尋找美國需要的銅礦 289

第十八章 錯失與摩根共事的機會 307

第十九章 我的投資哲學 323

第二十章 夢想的世外桃源 345

第二十一章 黑人地位的提升 373

第二十二章 未來展望 393

自序

第一個勸我寫下這一生故事的，是我的孩子。隨著他們慢慢長大，他們經常問：「那些人生正要起步的年輕男女，有辦法做到跟你一樣的事嗎？」或「在這瞬息萬變的世界，有任何事是不會改變且永恆的嗎？」

此外，也有人希望我能分享自己在華爾街的故事——我發現他們期待從中找到致富的捷徑或必勝法則。當然，還有人更關心我對自己熟識的七屆美國總統——從威爾遜到艾森豪的看法和評價。

接著，更有一些人（我必須承認這些人對我有極大的影響）催促我再次省思自己歷經兩次世界大戰與戰後和平的經驗，探討當時我的觀點是否能應用在現代社會的存亡危機中。

事實上，早在一九三〇年代晚期，我就已開始著手自己的回憶錄，但進度總是一再延宕。隨著希特勒的崛起，我將大部分的時間貢獻給國家，試著讓美國成為戰爭中最堅強的防線。二次世界大戰爆發後，我把所有的精力都投注在如何提高國內資源應用的效率上，以期取得勝利，並試著防止我們再次重蹈曾在一次世界大戰中所犯下的錯。而在戰爭結束

後，我致力解決戰後的社會困境，以及國際間的原子能源管制議題。

這些職責不僅讓我沒有餘裕著手回憶錄，甚至給了我更多值得著墨的地方。從這些經驗裡，我得到許多嶄新的視角，更讓我必須改寫先前的文字。

起初，我並不打算將未完成的自傳出版。但要想將美國重建時期和延伸至原子彈所造成的沉痛後果，同時濃縮到單一作品中是極為困難的事情。此外，我也認為一個人的自傳應趁其在世時出版，如此一來，那些對內容有所質疑者，便能和作者進行直接思辯。

就這樣到了八十七歲，我認為是時候該推出第一部了。希望在不久後，我此刻手邊正進行的最後一部，也能跟著出版。

如果你能細細關注我的人格塑成時期，或許會有意想不到的收穫。我想，沒有人能完全根除其童年時期的習慣。我們常常可以發現成年人在面對危機的方式，和他們在成長過程習慣解決問題的方式相差不大。

小時候的我很害羞又膽怯，非常畏懼在眾人面前發言。我的脾氣暴躁難以駕馭。隨著年紀增長，我喜愛上賭博，無論是賽馬、球賽或職業拳擊賽，這些活動至今依舊讓我熱血沸騰，讓我覺得彷彿回到年輕時代。

只要看到別人成功的經驗，就會讓我躍躍欲試。在多年的努力下，我終於學會控制自己的情绪，理解自己擅長哪些事務，並將自己不拿手的任務交給他人。

如果我的成長過程真有所謂的「訣竅」，那或許就是我有計畫地讓自己接受嚴厲的自我檢驗。當我越來越了解自己，我也越來越了解其他人。

事實上，在華爾街與業界的日子對我來說，是一個教化人性的長遠課題。幾乎所有出現在證券交易所或其他業界交易中的問題，都考驗著我們該如何從基於人類心理所衍生出的事件中抽絲剝繭，挑出客觀事實。在我離開華爾街、走進公眾領域後，我發現眼前面對的依舊是同樣的難題——在我們所身處的世界裡，我們該如何在事件本質與人性本質間，取得平衡。

當然，人類本性變化的速度遠不及外在世界。當新的情況出現時，有些人選擇武斷地站在過去，宣稱人類必須堅信往日的教條。有些人則認為每一種新情況都需要「全新」的方法，他們不斷嘗試與犯錯，彷彿歷史從未給予他們任何學習的價值。

為了讓自身更有效率，這兩種極端情況都必須避免。真正的問題在於我們必須知道何時該與舊真理為伍，何時該踏出嶄新、實驗性的一步。在這部回憶錄中，我試著提出一個方法，協助人們在承受新風險的同時，避免重蹈往日的錯誤。

我曾經做過的某些事，或許引人議論。但我依舊選擇將自己的失敗與錯誤開誠布公，因為我發現與成功相比，挫折往往是更好的老師。

在準備回憶錄的過程中，朋友哈洛德·艾彼斯坦（Harold Epstein）、山繆·魯貝爾

(Samuel Lubell) 和赫伯·斯沃普 (Herbert Bayard Swope) 給予我極大的協助。亨利霍爾特出版社 (Henry Holt and Company) 的羅伯特·萊雪 (Robert Lescher) 也給予我極珍貴的編輯建議。

我的父親：南方邦聯軍醫